

Decret nr. 389 din 27 octombrie 1977 pentru ratificarea unor tratate internationale

EMITENT: CONSILIUL DE STAT

PUBLICAT ÎN: BULETINUL OFICIAL nr. 118 din 17 noiembrie 1977

Articolul 4

Se ratifica Acordul dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Jamahiria Araba Libiana Populara Socialista în domeniul asigurărilor sociale, semnat la Tripoli la 18 aprilie 1977.

Acord între Guvernul Republicii Socialiste România și Jamahiriya Araba Libiana Populara Socialista în domeniul asigurărilor sociale

Articolul 1

Lucrătorii permanenți dintr-o întreprindere a unei Părți contractante, care execută o lucrare pe teritoriul celeilalte Părți contractante, vor fi supuși asigurării sociale obligatorii și se vor plăti contribuții pentru aceste asigurări în baza legislației țării în care se execută lucrarea respectivă.

Articolul 2

Lucrătorii la care se face referire în art. 1 din prezentul acord vor fi exceptați de la asigurarea socială obligatorie în țara unde se execută lucrarea, în ceea ce privește toate felurile de pensii și alte ajutoare legate de pensii, care se referă la bătrânețe, accidente de muncă sau boli profesionale, ori de câte ori aceștia sunt asigurați în baza legislației din țara lor de domiciliu.

La sfârșitul fiecărui an calendaristic, partea din totalul contribuțiilor plătite pentru toate felurile de pensii va fi restituită întreprinderii, în decurs de cel mult 3 luni de la data cererii de returnare, după terminarea anului calendaristic.

În cazul în care o întreprindere termină executia unei lucrări înainte de sfârșitul anului calendaristic, cererea de returnare se va înainta după plata ultimei contribuții convenite și va fi executată în termen de 3 luni de la data înaintării ei.

Articolul 3

Lucrătorii asigurați care intra sub incidența acestui acord, precum și urmașii lor, vor prezenta cereri și-și vor exercita drepturile la toate felurile de pensii la instituțiile de securitate socială și asigurări sociale din țara de unde au fost trimisi. Aceste drepturi nu vor fi exercitate față de instituțiile de securitate socială și de asigurări sociale ale Părții contractante pe teritoriul careia se execută lucrarea respectivă.

Articolul 4

La cererea unui lucrător permanent asigurat, indemnizațiile în numerar care se datorează acestuia, în decursul concediului medical pe care-l efectuează în țara de domiciliu, vor fi transferate în contul pe care-l stabilește organul competent din țara sa de domiciliu.

Articolul 5

Întreprinderea unei Părți contractante care execută o lucrare pe teritoriul celeilalte Părți contractante va emite un certificat către instituția de securitate socială și asigurări sociale competente din țara în care se execută lucrarea, menționând numele persoanelor asigurate cărora li se aplică acest acord. Acest certificat va purta, de asemenea, semnătura lucrătorilor în cauză.

Articolul 6

Pentru executarea acestui acord, instituțiile de securitate socială și asigurări sociale competente, din cele două țări, vor asigura următoarele:

- 1) vor conveni asupra procedurilor necesare de aplicare;
- 2) vor lua legătura direct pentru a stabili procedurile de aplicare;
- 3) își vor asigura reciproc asistența administrativă, gratuit;
- 4) vor face schimburi de texte legislative, privitoare la asigurările sociale și la modificările acestora.

Articolul 7

Orice diferend care se va ivi din aplicarea sau interpretarea acestui acord va fi soluționat de către un comitet format din 4 membri, fiecare parte contractantă numind câte 2 dintre ei.

Articolul 8

Acest acord va fi supus ratificării, în conformitate cu legislațiile fiecărei Părți contractante, și va rămâne în vigoare pe o perioadă de 3 ani de la data intrării în vigoare, adică din prima zi a lunii următoare celei în care au fost schimbate instrumentele de ratificare.

După acest termen, valabilitatea acordului se prelungește automat de la an la an, atit timp cit nici unul dintre cele doua guverne nu il denunța printr-un preaviz scris cu cel puțin 3 luni înainte de expirarea prevederii lui.

Articolul 9

Acest acord a fost întocmit și semnat în 6 exemplare originale, doua în limba romana, doua în limba araba și doua în limba engleza.

Toate exemplarele vor avea același efect.

În caz de neconcordanță cu privire la interpretare, textul englez va fi considerat hotărâtor.

Intocmit la Tripoli la 18 aprilie 1977, corespunzând cu 29 Rabi Al Thani 1397.

Acord din 5 martie 1985 între Republica Socialista România și Jamahiria Araba Libiana Populara Socialista în domeniul asigurărilor sociale

EMITENT: CONSILIUL DE STAT

PUBLICAT ÎN: BULETINUL OFICIAL nr. 34 din 6 iunie 1986

Republica Socialista România și Jamahiria Araba Libiana Populara Socialista,
în dorința de a întări legaturile de prietenie dintre ele și de a dezvolta relațiile mutuale în domeniul asigurărilor sociale,
au convenit asupra următoarelor:

Articolul 1

În sensul prezentului acord, prin termenii de mai jos se înțelege următoarele:

- a) prin legislație, toate legile, decretele, regulamentele și instrucțiunile în vigoare în fiecare țară, în domeniul asigurărilor sociale;
- b) prin autoritate competentă, Ministerul Muncii pentru Republica Socialista România și Secretariatul Comitetului Popular General pentru Jamahiria Araba Libiana Populara Socialista sau orice altă autoritate desemnată de fiecare dintre cele două Părți contractante;
- c) prin organe de resort, organele sau instituțiile de asigurări sociale însărcinate cu aplicarea legislației de asigurări sociale;
- d) prin lucrător permanent, Cetățeanul uneia dintre cele două Părți contractante pe care întreprinderea l-a detașat să execute o lucrare pe teritoriul celeilalte Părți contractante și care primește o retribuire de la aceasta întreprindere;
- e) prin țară de origine, țara pe teritoriul careia se află sediul întreprinderii la care este încadrat lucrătorul permanent;
- f) prin țară de lucru, țara pe teritoriul careia se execută obiectivul sau lucrarea.

Articolul 2

Lucrătorii permanenți din întreprinderile aparținând uneia dintre cele două Părți contractante, care execută lucrări pe teritoriul celeilalte Părți, vor fi supuși asigurărilor sociale și se vor plăti cotizații conform legislației statului în care se execută lucrări, cu excepția cotizației de asigurări pentru pensii de toate felurile și alocațiile acoperite din cotizația pentru pensii, pe baza de reciprocitate.

Articolul 3

Lucrătorii permanenți care intra sub incidența acestui acord, precum și urmașii acestora, vor prezenta cereri și-și vor exercita drepturile la toate felurile de pensii și alocații acoperite din cotizația pentru pensii prin instituțiile de asigurări sociale ale țării de origine. Aceste drepturi nu vor fi exercitate față de instituțiile de asigurări sociale din țara de lucru.

Articolul 4

Întreprinderile aparținând uneia dintre cele două Părți contractante, care execută lucrări pe teritoriul celeilalte Părți contractante, vor plăti lucrătorilor permanenți care le aparțin și sunt supuși acestui acord indemnizații pentru concedii medicale cauzate de boala, accidente de muncă sau naștere, începând cu 1 iunie 1981, în conformitate cu legislația țării de lucru.

Articolul 5

Întreprinderile aparținând uneia dintre cele două Părți contractante, care execută lucrări pe teritoriul celeilalte Părți, vor emite pentru lucrătorii care cad sub incidența prezentului acord certificate către organele de resort din țara de lucru, menționând numele persoanelor asigurate cărora li se aplică acest acord. Certificatul va purta, de asemenea, semnatura lucrătorilor în cauză.

Articolul 6

Prevederile Acordului dintre Jamahiria Araba Libiana Populara Socialista și Guvernul Republicii Socialiste România în domeniul asigurărilor sociale din 18 aprilie 1977, precum și regulile de aplicare a acestuia privind calcularea cotei recuperabile din cotizatiile de asigurări sociale, platite până la 31 mai 1981, data încetării valabilității Legii asigurărilor sociale din Libia nr. 53/1957, se vor aplica până la lichidarea obligațiilor reciproce.

De la 1 iunie 1981 și până la data intrării în vigoare a prezentului acord cota recuperabilă din cotizația de asigurări sociale plătită în țara de lucru va fi în procent de 4,335% din retributia supusă cotizării conform prevederilor Acordului în domeniul asigurărilor sociale din 1977. Restituirea cotei de pensii aferentă acestei perioade se va face pe baza unor liste, prezentate de întreprinderi, în țara de lucru, care vor cuprinde: numele lucrătorilor permanenți care au fost încadrați la acea întreprindere, perioadele în care au lucrat, retributiile plătite și numărul lor de înregistrare.

Articolul 7

Întreprinderile care au lucrători permanenți pe teritoriul celeilalte Părți contractante vor colabora în domeniul securității și protecției împotriva accidentelor de muncă și bolilor profesionale cu instituțiile și organizațiile competente din țara de lucru.

Articolul 8

Pentru executarea acestui acord, autoritatea competentă și organele de asigurări sociale ale fiecărei Părți contractante vor asigura următoarele:

1. vor conveni asupra procedurilor necesare aplicării;
2. vor lua legătura pentru a stabili procedurile de aplicare;
3. își vor acorda reciproc și gratuit asistența administrativă;
4. vor face schimb reciproc de texte legislative privind asigurările sociale, precum și cu modificările acestora.

Articolul 9

Orice diferend, care se va ivi din aplicarea sau interpretarea acestui acord, va fi soluționat de către o comisie formată din patru membri, fiecare parte contractantă numind câte doi dintre ei.

Articolul 10

Acest acord va fi supus spre ratificării conform legislației fiecărei Părți contractante și va rămâne în vigoare pe o perioadă de 3 ani de la data intrării în vigoare, respectiv din prima zi a lunii următoare celei în care au fost schimbate instrumentele de ratificare.

După expirarea acestei perioade, valabilitatea acordului se prelungește automat pe noi perioade de câte un an, cu excepția cazului în care una dintre cele două Părți contractante dorește să-l denunțe. Aceasta se va face printr-o notificare scrisă care se transmite cu cel puțin 3 ani înainte de expirarea perioadei de valabilitate.

Articolul 11

Prezentul acord a fost semnat în două exemplare originale, fiecare în limbile română, arabă și engleză, toate textele având aceeași valoare. În caz de neconcordanță de interpretare, textul englez va fi de referință.

Semnat la Tripoli la 5 martie 1985, corespunzând cu 12 Gomada Elakher 1394.

Pentru
Republica Socialista România
Stefan A. Andrei,
ministrul afacerilor externe

Pentru

Jamahiria Araba Libiana
Populara Socialista,
Ibrahim El Faki Hassan,
secretarul Comitetului
Popular
General pentru Asigurări Sociale